

Толмач толмача перетолмачил

В Екатеринбурге студенты-лингвисты сразились за титул «Переводчик года – 2012»

Александр ПОНОМАРЕВ

Уже в одиннадцатый раз члены Института международных связей собрали студентов лингвистических факультетов в Екатеринбурге, чтобы выявить лучших и выбрать того, кто будет носить гордый титул «Переводчик года».

Победа на конкурсе вовсе не гарантирует участникам светлого будущего и ошеломительного успеха в дальнейшей карьере. «Переводчик года» — это, скорее, шанс выделиться, показать всем, чего ты добился на лингвистическом поприще за время учебы и проверить свои коммуникативные способности на практике в не совсем обычных условиях. Ну, а отличительная запись в резюме будет поощрительным бонусом за потраченные нервы, силы и время.

В этом году за победу боролись студенты старших курсов Института международных связей, Уральского федерального университета, Уральского гуманитарного института и Уральского государственного педагогического университета. От каждого высшего учебного заведения допускалось не более трех претендентов. В общем, в конкурсе приняли участие семь человек: шесть девушек и один юноша — это те студенты, которые заняли призовые места в своем университете и решили побороть свои силы на городском уровне. В жюри вошли ведущие переводчики и преподаватели со всей России.

Правила проведения конкурса просты и за несколько лет не изменились. В небольшой аудитории в ряд устанавливаются три рабочих стола. За одним крайний стол садится гражданин России, за другим — гражданин США. В этот раз с американской стороны выступил сотрудник Генконсульства США в Екатеринбурге Гэри Росс, представителем с русской стороны

стал декан факультета международных экономических отношений ИМС Денис Резниченко. Конкурсанты по очереди усаживаются посередине и выступают в роли переводчика между двумя носителями разных языковых культур. Темы, на которые шли дискуссии, были заранее заготовлены организаторами, но студентам они доставались через жеребьевку. Ни одна из предложенных тем не казалась тривиальной: проблемы современного языка, наука и коммерция, виртуальная реальность, тотальный контроль над обществом, экологическая катастрофа, брак как общественный институт и так далее.

Не обошлось и без курьезных случаев — как без них. Например, участник от УрГПУ Семен Искренко, как выяснилось, ничего не слышал об американском сериале «Секретные материалы» и поэтому не стал утруждать себя переводом, а оставил название в его английской форме — «X-files», хотя перевод, как говорится, лежал на поверхности. Кроме того, от лица судейской коллегии Дмитрий Победаш, директор Центра американских исследований УрФУ, слегка попенял участникам за провальное знание в их речи звуков-паразитов: «э-э», «м-м», «а-а» как не подлежащих переводу. Но, несмотря на некоторые замечания, по мнению жюри, конкурсанты блестяще справились с задачей, продемонстрировав зрителям и судьям отличную подготовку, высокий языковой уровень, грамотную речь и навыки делового общения.

После совещания жюри пришло к единому мнению: присудить третье место Ксении Клишовой (УрФУ), второе место — Олеся Москвиной (ИМС), а первое место и звание «Interpreter of the Year» — Надежде Сеченых (ИМС).

На учебу денег не жалеть!

Объемы финансирования модернизации образования в области выросли в три раза

Дарья БАЗУЕВА

Сегодня в «Областной газете» публикуется постановление правительства области «О реализации мер по модернизации системы общего образования в Свердловской области в 2012 году за счет субсидий, полученной из федерального бюджета в 2012 году».

Финансовые средства, которые выделены в рамках проекта, — целевые. Перечень мероприятий, на которые они предназначены, утверждены отдельным постановлением правительства РФ.

Напомним, что реализация комплекса мер по модерниза-

ции системы общего образования начата в прошлом году, объем субсидий из федерального бюджета тогда составил 460 миллионов рублей. В 2012 году на эти цели будет выделено 1,4 миллиарда рублей. На эти деньги планируется приобрести компьютерное оборудование и школьные автобусы, провести капитальные ремонты учебных заведений, повысить квалификацию учителей.

Подробнее об этом читайте в постановлении правительства Свердловской области.

6-11

11-значная Москва

С июля нынешнего года столица России переходит на новый формат телефонной связи

Александр ШОРИН

Порядок набора номеров будет унифицирован: при звонках внутри Москвы набор будет осуществляться так: 8 — код города (495 или 499) — домашний номер. Код ближнего Подмосковья — 498.

Как сообщает управление по связям с общественностью Московской городской телефонной сети, новый порядок набора в последние годы внедрялся постепенно — по мере перевода сети из аналоговой в цифровую.

До сих пор в номерах не был зафиксирован какой-либо, который связан с тем, что в Москве два телефонных кода. Например, если код абонента совпадает, то «8» наби-

КСТАТИ

Два телефонных кода в Москве появились в конце декабря 2003 года из-за нехватки телефонных номеров.

Аналогичная проблема была решена спустя два месяца в Екатеринбурге: 28 февраля 2004 года город был переведен с 6-значных номеров на 7-значные, а междугородный код столицы Урала стал на одну цифру короче.

рвать не нужно, а иначе автоинформатор вам сообщит, что номер набран некорректно. Впрочем, для иногородних переговоров правила набора останутся без изменений.



ТОРНИКОВ

«Известия» запустят «лжеснаряд»

Будет ли полиция пугать россиян фальшивыми бомбами?

Зинаида ПАНЬШИНА

«МВД закупает партию муляжей взрывных устройств, чтобы отпугивать их в общественных местах. Таким образом намерена проверить бдительность граждан и скорость реагирования полицейских». Эта воскресная новость с сайта «Известия» буквально взорвала Интернет.

Информация о том, что Министерство внутренних дел России собирает провести масштабную проверку бдительности граждан, распространялась в виртуальном пространстве со скоростью вольно летящего снаряда. Одно за другим информация подхватывали «горячую новость» и сообщали: мол, ведомство решило «заминировать» всю страну, для чего аж на два миллиона рублей закупает партию муляжей взрывных устройств. В ряде источников даже уточнялось, дескать, муляж будет представлять собой типичную копию «адской машинки» — пластиковая коробка с часовым механизмом и проводами.

В принципе, кажется, это даже излишнее. Ведь дале-

ко не каждый штатский хоть раз в жизни видел настоящую бомбу. А для того чтобы встревожиться и подняться на уши полицию, в наше неспокойное время любому нормальному обывателю достаточно приметить в салоне автобуса, в вагоне поезда, в магазине, в вестибюле общественного места или просто на улице беспризорную хозяйственную сумку. Или «подозрительный» пакет-майку. Такой, например, какой углядел у двери своего избирательного участка в день недавних выборов Президента РФ бдительный житель Верхней Пышмы.

Гражданин немедленно сообщил о находке в полицию. По его звонку на место прибыли основные оперативные службы, была проведена эвакуация людей. Проверку бесхозного пакета провели профессиональные сапёры. К счастью, содержимое пакета оказалось вполне безобидным, и избирательная комиссия продолжила работу. Случаев, когда люди подобным образом, то есть совершенно правильно, реагировали на странные и подозрительные предметы, в Екатеринбурге и Свердловской области было за последние несколько лет столько, что их уже, пожа-

луй, и не сосчитать. При этом по виду находки ничем не напоминали ни бомбу, ни мину, ни бутылку с «коктейлем Молотова».

Во многих российских городах полиция и ФСБ давно практикуют тестирование жителей на бдительность. Не утруждаясь изготовлением муляжей боевых снарядов, они выставляют в неожиданных и видных местах то старенький портфель, то пластиковый пакет. А потом оценивают, насколько быстро и каким именно образом отреагируют граждане и должностные лица на потенциальную опасность. «Двочеников» по итогам таких экзаменов «награждают» выговорами, проводят для них инструктажи и занятия по безопасности.

Как известно, даже во время регулярно проводимых антитеррористических учений для силовиков роль футасов и мин обычно с успехом исполняют какие-либо подручные предметы. Это может быть даже обычная коробка из-под обуви или из-под пирожных «Чоко-пай» с куском мыла и запиской «Мина!» внутри.

Чтобы проводить учения или проверки, совсем не нужно тратить деньги на изготовление муляжей, — ре-

шительно подтвердил нашу с коллегами точку зрения заместитель начальника управления со СМИ Министрства внутренних дел России, полковник внутренней службы Олег Ельников.

Как заявил О.Ельников по телефону из Москвы, сведения о намерении МВД потратить два миллиона целковых на «пугалки» для граждан не вполне соответствуют действительности. Хотя МВД, по его словам, и намерено заказать муляжи бомб на эту сумму, но совсем для других целей. А именно — для проведения практических занятий в рамках подготовки сапёров, взрывотехников и других специалистов полиции и Внутренних войск.

— Вот это действительно необходимо. Извещение об этом заказе размещено на официальном государственном интернет-портале госзакупок. Именно там его, очевидно, и обнаружил недоброжелательный журналист, который посчитал возможным исказить информацию и в совершенно неслепом виде распространить её по Интернету, — сказал полковник Ельников.

«Встречное» предложение

Совет Госдумы утвердил законопроект о поправках в самые «страшные» автомобильные статьи

Станислав БОГОМОЛОВ

Речь в нем идет о самых страшных лицевых статьях, то есть тех, за которые предусмотрено лишение прав. Например, за выезд на встречную полосу.

Надо прямо сказать, введение этой драконовской меры вызвало в свое время у водителей все Руси стон великий, хотя продиктована она была самыми что ни на есть благими намерениями. Но одно дело — нагло вываливаться на встречную полосу где-нибудь на Садовом кольце и совсем другое — где-нибудь на малоллюдной трассе обогнать фуру или трактор, никому не создавая помех. А наказание одно: лишение прав на полгода или на четыре месяца. Ну ладно же, любители, обойдемся и без руля какое-то время, поездив на дачу на автобусе. А профессионалу, для которого баранка — кормилица, лишение прав — буквально вилы в бок.

На сей раз автором и инициатором поправок выступил первый зампред думского Комитета по конституционному законодательству и госстроительству Вячеслав Лысаков, он же глава движения автомобилистов «Свобода выбора», сообщает «Российская газета». Что предлагается в законопроекте?

МЕЖДУ ТЕМ

В прошлом году, по данным Госавтоинспекции, из-за нарушений правил водителями, выехавшими на полосу встречного движения, произошло 13 112 аварий.

Это на 2,1 процента меньше, чем годом ранее. В них погибли 5065 человек. Это на 8,1 процента больше, чем в 2010 году. Ранены 23 762 человека, что на 4,3 процента меньше, чем годом ранее.

Всего за выезд на встречную полосу в прошлом году возбуждено 246 тысяч административных дел.

Штраф в 4000 рублей должен спасти от лишения прав тех, кто в первый раз за все время управления машиной выехал на «встречку».

А уж за второй, третий и следующие случаи — уже безусловное лишение прав. До сих пор эта статья не содержала разброса наказаний: лишение прав — однозначно. А на четыре или шесть месяцев — на усмотрение судьи. Штраф в размере 5000 рублей был предусмотрен только для водителей, чье нарушение было зафиксировано камерой, работающей в автоматическом режиме.

Еще одна грозная санкция предусмотрена в части 3 статьи 12.16 КоАП. За движение во встречном направлении по дороге с односторонним движением — штраф 5000 рублей или лишение прав на 4–6 месяцев. Здесь Лысаков предлагает в случае первого нарушения таких водителей наказыв-

ать штрафом также в 4000 рублей. При повторном нарушении применять санкции статей опять же по полной программе. По существующей норме предполагается одинаковое наказание для всех нарушителей, — говорит Лысаков. — Без прав останутся и те, кто совершил правонарушение впервые, не создав аварийной ситуации и нарушив требования дорожной разметки в местах, где встречное движение крайне редкое, и те, кто неоднократно совершает подобное деяние на дорогах с интенсивным движением, подвергая опасности жизни и здоровье других участников движения.

Кроме того, утверждает Лысаков, практика безоговорочного лишения прав создаст благоприятную почву для коррупции. Отсутствие альтернативы служит мотивацией для водителей дать взятку — он понимает безвыходность ситуации и стремится избежать не всегда спра-

ведливого, но довольно сурового наказания. Однозначность наказания создает предпосылки для коррупции у правоприменителей, и они зачастую пользуются сложной дорожной обстановкой, чтобы ввести водителей в заблуждение, а порой и сознательно провоцировать участников дорожного движения на такое правонарушение, лишь бы извлечь личную выгоду.

Именно поэтому, считает Лысаков, целесообразна дифференциация наказания за данное нарушение в зависимости от количества правонарушений, которая предусматривает наказание в виде штрафа в случае совершения этого нарушения впервые и лишения права управления транспортными средствами в случае повторного нарушения. Многие правозащитники тут же высказались в том смысле, что предложение вводит вилку в наказаниях, от чего в последнее время старались уходить. Однако на это Лысаков говорит, что никакой вилки нет. Речь идет о первом нарушении. А если водитель не раз попадался на выезд на встречку в нарушение правил, то его должны наказывать более строго. Законопроект предполагает такую же вилку наказаний и за движение задним ходом.

ПРАВОПОРЯДОК

Поплатился за азарт

Житель Нижнего Тагила Вячеслав Куцупин лишился пяти системных блоков и остался должен государству 30 тысяч рублей. Оштрафовали предпринимателя за организацию и проведение азартных игр в «Интернет-клубе», расположенном в Куше на улице Строителей в доме №13 «Г».

По сообщениям Кушвинской прокуратуры, в помещении вышеуказанного клуба было пять подключенных к глобальной сети компьютеров. На момент проверки в «Интернет-клубе» проводились азартные игры. Этот факт подтвердили свидетели. В итоге мировой судья привлёк Куцупина к административной ответственности.

Бабушку лишили права на жильё незаконно

В Алапаевске прокурор, защищая 93-летнюю вдову участника Великой Отечественной войны Елизавету Гуляеву, обратился в суд с иском. Он просил признать незаконными действия местной администрации, снявшей престарелую женщину с жилищного учёта.

Как передаёт Алапаевская прокуратура, в 2009 году пенсионерка была принята на учёт как нуждающаяся в предоставлении жилья. Однако в 2011 году постановлением главы администрации её вычеркнули из списка, потому что вдова не подтвердила свою нуждаемость. Городская администрация объяснила это тем, что за Елизаветой Гуляевой сохранено право проживать в квартире, которая принадлежала ей ранее, но была продана в 2004 году.

Между тем вдова участника войны, без вести пропавшего в октябре 1941 года, не была собственником или нанимателем какого-либо жилого помещения, а просто жила в квартире сына, где помимо нее были прописаны ещё два человека. Таким образом, вдова фронтовика не была обеспечена жилищной площадью в соответствии с учётной нормой — 15 квадратных метров на человека (площадь жилья сына была 31,2 квадратных метра).

Учитывая это, прокуратура поставила под сомнение законность постановления администрации Алапаевска. Требование прокурора суд удовлетворил.

Пять сохатых пали жертвой браконьеров

В Нижнем Тагиле расследуется дело о незаконном отстреле лосей. Останки животных были обнаружены во время рейда лесников вблизи села Южаково под Нижним Тагилем.

Как сообщает информационное агентство JustMedia со ссылкой на Департамент по охране, контролю и регулированию животного мира Свердловской области, отстрелены три молодых лоса возрастом до года, а также взрослая самка и полугодовалый самец. Ущерб оценивается в 600 тысяч рублей. Правоохранительными органами Нижнего Тагила на прошлой неделе было возбуждено уголовное дело по фактам незаконного отстрела, однако виновные до сих пор не найдены.

Клиент банка

«замуровался»

в кабинке

Клиента одного из екатеринбургских коммерческих банков оштрафовали за хулиганство.

Гражданин, недовольный обслуживанием в филиале банка на улице Шаумяна, заперся в кассовой кабинке и потребовал вызвать полицию. Сотрудники исполнили его просьбу, и на место происшествия в срочном порядке прибыли группа немедленного реагирования ЧОП «Сатурн» и сотрудники отдела полиции. Лишь тогда мужчина прекратил упорствовать и держал дверь. В отделе полиции с него взяли объяснения. Поступок гражданина признан хулиганским и заслуживающим наказания в виде штрафа.

Подборку подготовили Ирина ОШУРКОВА и Зинаида ПАНЬШИНА

Свердловское протезно-ортопедическое предприятие

ПРЕДОСТАВЛЯЕТ

лицам, признанным инвалидами, а также отдельным категориям граждан из числа ветеранов, не являющихся инвалидами, в порядке, определенном постановлением Правительства РФ от 07.04.2008 г. № 240 и в рамках заключенных на 2012 год государственных контрактов, следующие технические средства реабилитации:

- Протезы и протезно-ортопедические изделия
- Модульные протезы верхних и нижних конечностей;
- Ортезы (густоры и аппараты);
- Чехлы хлопчатобумажные, шерстяные, универсальные;
- Протезы грудной железы;
- Корсеты (шейный, грудной, поясничный отделы позвоночника);
- Бандажи (абдоминальные, дорожные, послеродовые и др.).

Оказание услуг по ремонту или замене ранее предоставленного технического средства

Профилактическое физиолечение при протезировании в амбулаторных условиях

Для оформления заказа получатель должен иметь:

- направление государственного учреждения — Свердловского регионального отделения Фонда социального страхования Российской Федерации по месту жительства инвалида (ветерана);
- паспорт гражданина Российской Федерации;
- свидетельство о рождении (дети до 18 лет) и паспорт родителя — гражданина Российской Федерации;
- заключение об обеспечении протезами, протезно-ортопедическими изделиями ветеранов, выданное врачебной комиссией медицинской организации, оказывающей лечебно-профилактическую помощь ветерану (только для ветеранов).

Мы ждем вас по адресу:

г. Екатеринбург, ул. Луначарского, д. 42. Часы работы: с понедельника по четверг с 8.00 до 16.00, в пятницу с 8.00 до 12.00, в субботу с 8.00 до 15.00. Телефон 8 (343) 353-42-60.

Филиал предприятия находится по адресу: г. Нижний Тагил, ул. Новострой, д. 16. Часы работы: с понедельника по пятницу с 8.30 до 17.00, в субботу с 8.30 до 16.00. Телефон 8 (34350) 414-601.